

Куклина Анна Владимировна

К ВОПРОСУ О СЕМАНТИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ФИНИТНЫХ ГЛАГОЛОВ В СОСТАВЕ ИНФИНИТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В статье предлагается семантическая классификация глаголов в личной форме, входящих в состав инфинитивной конструкции.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2009/2/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 161-163. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2009/2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. Изд. 3-е. 280 с.

Ярцева В. Н. Проблема вариативности и взаимоотношение уровней грамматической системы языка // Вопросы языкознания. М., 1983. № 5.

THE PROBLEM OF THE DIFFERENTIATION BETWEEN SYNONYMY AND VARIANCE

Kropotova Larisa Vasilyevna

*Department of Romanic-German Philology
Vyatka State Humanitarian University
polyssem@kropotov.kirov.ru*

Abstract. In the article the review of the basic criteria of the differentiation between synonymy and variance with the help of the method of the analysis of the comparison of the distribution of variant and synonymic phenomena among texts with their subsequent hypothetical stylistic interpretation is given. The semantic variation of a language unit is based on the non-identity of the plan of contents when there is the identity of the plan of expression, the formal variation - on the non-identity of the plan of expression when there is the identity of the plan of the contents.

Key words and phrases: variance; semantic variation; variant forms; bilateral units; language system.

К ВОПРОСУ О СЕМАНТИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ФИНИТНЫХ ГЛАГОЛОВ В СОСТАВЕ ИНФИНИТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Куклина Анна Владимировна

*Кафедра английской филологии
Самарский государственный университет
anna.kuklina@gmail.com*

Аннотация. В статье предлагается семантическая классификация глаголов в личной форме, входящих в состав инфинитивной конструкции.

Ключевые слова и фразы: инфинитивная конструкция; финитный глагол; семантика; контекстуальные синонимы; фразеологически связанное значение; конструктивно обусловленное значение.

Не вызывает сомнения тот факт, что в английском языке широко распространены глагольные инфинитивные образования, тем не менее они оказываются в гораздо меньшей степени изученными, чем вторично-предикативные структуры, традиционно именуемые конструкциями. В настоящей статье рассматриваются разнообразные модели, в которых финитный глагол и инфинитив выступают в качестве ядерных компонентов, в единстве морфосинтаксических и лексико-фразеологических характеристик. Источниками фактического материала послужили тексты разной функционально-стилевой направленности: 1) произведения англоязычной художественной литературы второй половины XX века, определяемые нами как текст-воздействие (Р. Бах, Э. Пру, С. Таунсенд, Дж. Фаулз, Х. Филдинг, Дж. Хэррис) в печатной и аудиоверсиях, и 2) аудиозаписи радиопрограмм научно-популярного и публицистического характера (текст-сообщение).

Если морфосинтаксическим характеристикам инфинитивных конструкций в работах различных исследователей уделяется достаточное внимание, то в плане изучения лексической семантики наблюдаются значительные пробелы. Как показывает речевая практика, практически любой полнозначный глагол может стоять на месте инфинитива, если того требует контекст предложения. Вместе с тем, общеизвестно, что только глаголы определенных семантических групп могут выступать в сочетаниях с инфинитивом. В аутентичных практических грамматиках нередко приводятся списки глаголов, присоединяющих инфинитив, без анализа их смысловых особенностей или четкой дифференциации по тематическим группам [Thomson, Martinet, p. 214-215, 218]. Практические грамматики английского языка отечественных авторов, описывая конструкции с инфинитивом, также часто содержат лишь указание на определенную зависимость сочетаемости того или иного глагола и его лексического значения, в то время как какая-либо семантическая классификация управляющих глаголов отсутствует [Крылова, Гордон, с. 172, 184-212]. В ряде практических пособий указание на семантику глагола приводится лишь в отношении отдельных конструкций [Качалова, Израилевич, с. 252-260].

Однако логично предположить, что семантика финитного глагола может влиять на структуру инфинитивной конструкции: валентность некоторых глаголов требует обязательного наличия прямого дополнения или обстоятельства, что определяет особенности их функционирования в предложении. Поэтому адекватная

семантическая классификация глаголов в личной форме позволит оптимизировать как научное исследование конструкций, так и их изучение в практике преподавания английского языка.

Проанализировав фактический материал, мы выделили тематические группы (опираясь на “Longman grammar of spoken and written English”), которые нам представилось логичным объединить в более крупные классы (сферы), получившие соответствующие названия [Biber, Johansson, Leech, Conrad, Finegan, p. 693, 700-705].

Ментально-речевая сфера включает: 1) глаголы речевых актов; 2) глаголы коммуникации, которые служат для сообщения того, каким способом (или с помощью какого средства связи) было передано сообщение; 3) когнитивные глаголы, указывающие на ментальное состояние или отношение, на эпистемологический статус передаваемой инфинитивом информации. К единицам эмоционально-чувственной сферы относятся глаголы: 1) восприятия; 2) желания, приближающиеся по значению к модальным; 3) намерения и решения; 4) попытки; 5) модальности или каузальности. Сферу отношения к реальности представляют 1) видовые глаголы, характеризующие степень завершенности действия или события; 2) глаголы вероятности и общеизвестного факта; 3) глаголы существования. Акциональные глаголы обозначают физические действия, а также включают отдельную тематическую группу глаголов, связанных с идеей движения и (часто) указывающие на способ перемещения в пространстве.

Таким образом, в отношении семантической классификации финитных глаголов основной дихотомией является противопоставление единиц, которые охватывают 1) ментально-речевую, эмоционально-чувственную сферы и отношение к реальности и 2) физические действия (последние отличаются гораздо большей семантической полнотой).

В то же время в ходе классификации образовался своеобразный «остаток» глаголов, встречающихся в реальной речевой практике, но не отраженных в грамматических справочниках, невозможность однозначного отнесения которых к вышеназванным группам объясняется тем, что их семантика обусловлена парадигматическими или синтагматическими связями. Именно эти единицы представляются нам наиболее интересными в плане анализа.

Некоторые глаголы не вписываются в рассмотренные выше тематические группы, так как они низкочастотны. Этот факт связан с тем, что они употребляются в основном в тексте-воздействии, а значит, их значение может зависеть от контекста и не соответствовать указанному в словарях или быть метафорически переосмыслено. Подобные глаголы обладают экспрессивно-синонимическим значением, выступая как контекстуальные синонимы стилистически нейтральных единиц, например: 1) *trembled to conquer another unknown* (JLS, p. 35); 2) *wrenched out a smile to show he knew it was a joke* (SN, p. 20). Номинативное значение слова *wrench* (to injure a part of your body by twisting it suddenly) переосмысливается в контексте художественного произведения. Обращает на себя внимание и то, что оба глагола в своем номинативном значении предполагают физическое ощущение действия человеком (в случае с глаголом *tremble* - дрожь). Очевидно, что в примере 1 в контексте реализуется значение, сходное со значениями глаголов желания, однако, если мы обратимся к словарю, то убедимся, что подобное значение не зарегистрировано.

Достаточно частотные глаголы со значением «спешить» (*hasten, hurry, rush*), казалось бы, трудно отнести к какой-либо из рассмотренных выше групп. Однако можно усмотреть коллокационно обусловленную семантическую эквивалентность этих слов лексическим единицам, относящимся к группам глаголов желания (*hasten to add* (FLW, p. 38)) и движения (*hurried over to open the driver's door* (ST, p. 98); *we rushed to the window just in time to see the Saab roar off* (BJD, p. 110)).

В глагольных сочетаниях слово может реализовать фразеологически связанное или конструктивно обусловленное значения [Виноградов, с. 162-189]. В предложениях с фразеологически связанными значениями семантика глагола определяется лексико-фразеологическими факторами (*owe smth to do smth; rely on smth to do smth; lie about smth to do smth*). Поэтому для некоторых речевых отрезков характерно то, что инфинитиву предшествует не моноксемная единица, а синтаксическая синтагма, глагольное словосочетание, например: *relies on written English to determine what the standard is when you are speaking even* (JIE); *lies about Harry's age to make him seem more advanced* (BDJ, p. 70).

Употребление определенных слов в инфинитивных конструкциях обусловлено и конструктивно, как в примерах 1 и 2, где глаголы реализуются в составе построений с местоимением *it* в функции формального подлежащего: 1) *it calmed me to know that Daisy could be somewhere near* (ST, p. 379); 2) *it chills me somehow to think of my daughter in his care* (CH, p. 246-247).

Особое место занимают глаголы *bring, get* и *take*, которые в сочетании с инфинитивом реализуют разные типы лексического значения. Этот материал интересен тем, что ярко демонстрирует способность слова актуализировать разнообразные значения и оттенки в составе одной конструкции. Так, семантика глагола *bring* часто оказывается фразеологически связанной. Обладая в конструкции каузативным значением, он приобретает в контексте дополнительные смыслы: 1) «предстать перед кем-то для обсуждения», а также 2) «быть не в состоянии сделать что-либо» в сочетании с модальным глаголом *can* в отрицательной форме: 1) *brought on the leaders of the various unions to talk about why the general strike was taking place* (JS); 2) *couldn't bring myself to do it* (ST, p. 383).

Глагол *get*, помимо значения «заставлять, принуждать», реализует с инфинитивом следующие значения: 1) начинать (в качестве глагола-связки); 2) быть в состоянии/иметь позволение сделать что-либо; 3) двигаться, перемещаться (с послелогом *back*). Несмотря на подобные различия, декодирование заложенной инфор-

мации не представляется сложным, так как в подобных случаях на первый план выходит контекст: 1) *my messages got to be panicky* (RF); 2) *get to cover the wretched sexual assaults* (SN, p. 263); 3) *got back to find message from Mum* (BJD, p. 46).

Для глагола *take* характерна реализация нескольких видов значений по классификации В. В. Виноградова - 1) номинативного (*took her arm to steady her* (CH, p. 230)), 2) конструктивно обусловленного (*takes the Oxford English dictionary 60,000 words to define them* (JIE)) и 3) фразеологически связанного (*took coach to Weymouth to find a passage home* (FLW, p. 38)). В приведенном примере 2 конструкция *to take smth to do smth* приобретает в высказывании значение *to be necessary*; в примере 3 мы имеем дело не с глаголом *take*, а со словосочетанием *take coach*, присоединяющим обстоятельство места и инфинитив.

Таким образом, очевидно, что описанный «речевой остаток» имеет ряд особенностей. Многие глаголы, обладающие экспрессивно-синонимическим значением, являются контекстуальными синонимами глаголов, относящихся к ментально-речевой, эмоционально-чувственной сферам, сфере отношения к реальности и акциональным глаголам, и фигурируют преимущественно в произведениях художественной литературы. Кроме того, они нередко употребляются в составе конструкций с формальным подлежащим *it*. Существует тенденция к связи финитного глагола из описываемых групп с инфинитивом обстоятельственным значением, что делает оба ядерных члена конструкции весомыми в семантическом плане. Вместе с тем подобные конструкции отличаются от трех преимущественно словарных классов коллигационно: финитный глагол во многих случаях реализуется не самостоятельно, а в составе словосочетаний, вне которых глагол утрачивает свое значение.

Список литературы

- Виноградов В. В. Основные типы лексических значений слова // Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977. С. 162-189.
- Качалова К. Н., Израилевич Е. Е. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. М.: Юнвест Лист, 1998. 717 с.
- Крылова И. П., Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка. М.: Книжный дом «Университет», 1999. 448 с.
- Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finegan E. Longman grammar of spoken and written English. Pearson Education Limited, 1999. 1204 p.
- Thomson A. J., Martinet A. V. A practical English grammar. Oxford: Oxford University Press, 1997. 383 p.

Список источников иллюстративного материала

- An evening with John Simpson* [Звукозапись] // Hodder and Stoughton Audiobooks. 2005. Recorded time 2 h. (JS).
- An evening with Ranulph Fiennes* [Звукозапись] // Hodder Headline Audiobooks. 2005. Recorded time 1 h. 20 min. (RF).
- Bach R. Jonathan Livingston seagull* [Звукозапись] / narrated by Lisa Campbell. Moscow: Bilingua Audiobook, 2004. Recorded time 1 h. 45 min. (JLS).
- Fielding H. Bridget Jones's diary* [Звукозапись] / read by Tracie Bennet. MacMillan Publishers Ltd., 1997. Recorded time 3 h. (BJD).
- Fowles J. The French lieutenant's woman* [Звукозапись] / read by Jeremy Irons. Harper Collins Audio Books, 1996. Recorded time 3 h. (FLW).
- Harris J. Chocolate* [Звукозапись] / read by Samantha Bond and Gareth Armstrong. Hodder and Stoughton Audiobooks. 2000. Recorded time 3 h. (CH).
- Journeys in English* [Звукозапись] / written and presented by Bill Bryson. BBC Audiobooks Ltd., 2004. Recorded time 3 h. (JIE).
- Proulx A. The shipping news* [Звукозапись] / narrated by Paul Heckt. New York: Simon AND Schuster, 1995. Recorded by Recorded Books Inc. Recorded time 6 h. 45 min. (SN).
- Townsend S. Adrian Mole and the weapons of mass destruction* [Звукозапись]. Recorded time 3 h. (ST).

TO THE PROBLEM OF THE SEMANTIC CLASSIFICATION OF FINITE VERBS IN THE STRUCTURE OF INFINITIVE CONSTRUCTIONS (ON THE BASIS OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Kuklina Anna Vladimirovna

Department of English Philology
Samara State University
anna.kuklina@gmail.com

Abstract. In the article the semantic classification of the verbs in personal form included in an infinitive construction is offered.

Key words and phrases: infinitive construction; finite verb; semantics; contextual synonyms; phraseologically connected meaning; structurally caused meaning.